

Zmluva č./SRŠ

o poskytnutí dotácie v roku 2018

uzatvorená podľa § 6c ods. 13 zákona č. 597/2003 Z. z. o financovaní základných škôl, stredných škôl a školských zariadení v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

Poskytovateľ dotácie:

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky

zastúpené: JUDr. Mgr. Martina Lubyová, PhD.
ministerka školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky
sídlo: Stromová 1, 813 30 Bratislava
IČO: 00164381
DIČ: 2020798725
bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK80 8180 0000 0070 0006 5236

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Prijímateľ dotácie:

Košický samosprávny kraj

v zastúpení: Ing. Rastislav Trnka,
predseda Košického samosprávneho kraja
sídlo: Námestie Maratónu mieru 1, 042 66 Košice
IČO: 35541016
DIČ: 2021624924
peňažný ústav: Štátna pokladnica
IBAN: SK15 8180 0000 0070 0018 6492

(ďalej len „prijímateľ“)

(pre „poskytovateľa“ a „prijímateľa“ ďalej v zmluve spolu len „zmluvné strany“)

Čl. 1

Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť prijímateľovi účelovo viazanú dotáciu zo štátneho rozpočtu prostredníctvom rozpočtu Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (ďalej len „dotácia“), a to za splnenia podmienok uvedených v tejto zmluve.

Čl. 2

Výška dotácie a účel jej použitia

1. Poskytovateľ poskytne v roku 2018 prijímateľovi finančnú dotáciu vo výške **21 616,97 €** (vrátane DPH)
slovom: dvadsaťjedentisícšesťstošesťnásť eur a deväťdesiatšesť centov
z toho: kapitálové výdavky 21 616,97 eur
bežné výdavky 0,00 eur

Účel, na ktorý sa dotácia poskytuje: rekonštrukcia strechy v Strednej priemyselnej škole dopravnej, Hlavná 113, 040 01 Košice v zmysle Výzvy na predloženie žiadostí o poskytnutie dotácie MŠVVaŠ SR na rozvoj výchovy a vzdelávania žiakov v oblasti telesnej a športovej výchovy formou dostavby, rekonštrukcie alebo výstavby novej telocvične na rok 2018 zverejnenej na webovom sídle poskytovateľa dotácie.

2. Prijímateľ prijíma dotáciu bez výhrad, v plnom rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve, vo všeobecnom usmernení pre vyúčtovanie poskytnutej dotácie na rok 2018 (ďalej len „usmernenie“) a podľa predloženého rozpisu rozpočtu príjmov a výdavkov odsúhlaseného poskytovateľom (ďalej len „rozpočet“). Usmernenie je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy ako Príloha č. 1. Rozpočet je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy ako Príloha č. 2 a je záväzný. V rámci rozpočtu nie je možné presúvať prostriedky dotácie medzi jednotlivými položkami ekonomickej klasifikácie rozpočtovej klasifikácie.
3. Prijímateľ sa zaväzuje použiť na financovanie účelu dotácie aj finančné prostriedky z iných zdrojov. Podiel finančných prostriedkov z iných zdrojov je najmenej 10 % z poskytnutej dotácie.

Čl. 3

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ poskytne prijímateľovi dotáciu výlučne bezhotovostne na samostatný bankový účet, ktorého majiteľom je prijímateľ, zriadený na vedenie prostriedkov poskytovaných zo štátneho rozpočtu uvedený v záhlaví tejto zmluvy (ďalej len „samostatný bankový účet“), najneskôr do 20 pracovných dní po nadobudnutí účinnosti tejto zmluvy. O poukázaní dotácie zašle poskytovateľ prijímateľovi písomné oznámenie.
2. Prijímateľ sa zaväzuje použiť dotáciu výlučne na účel určený touto zmluvou podľa čl. 2 bod 1. Prijímateľ zodpovedá za účelné, hospodárne, účinné a efektívne použitie dotácie a jej riadne vedenie v účtovníctve.¹ Prijímateľ je povinný viesť účtovnú evidenciu na jedinečných analytických účtoch financovaných činností uvedených v čl. 2 tejto zmluvy.
3. V prípade rozpočtových opatrení Ministerstva financií Slovenskej republiky, ktorými sa zmenia záväzné limity a záväzné ukazovatele rozpočtu kapitoly poskytovateľa pre danú oblasť na rozpočtový rok 2018, bude dotácia poskytnutá v zmysle a rozsahu týchto zmien. O zmenách bude poskytovateľ písomne informovať prijímateľa.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že dotáciu možno použiť na oprávnené výdavky, ktoré boli uhradené v období od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2020.
5. Za oprávnené použitie dotácie sa považuje bezhotovostný prevod finančných prostriedkov za účelom úhrady oprávnených nákladov na účel určený touto zmluvou. Za oprávnené použitie dotácie sa považuje aj hotovostná operácia vykonaná v nevyhnutnom a odôvodnenom rozsahu za účelom úhrady oprávnených nákladov účelu určeného touto zmluvou v rozsahu podľa osobitného zákona.²
6. Oprávneným použitím dotácie sú tiež bezhotovostné úhrady zo samostatného bankového účtu prijímateľa
 - a) na iný účet prijímateľa, ak prijímateľ pred poukázaním dotácie na samostatný bankový účet uhradil z vlastných finančných prostriedkov výdavok na účel určený touto zmluvou, najviac

¹ Zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov

² Zákon č. 394/2012 Z. z. o obmedzení platieb v hotovosti

však v sume určenej v tejto zmluve a najviac v sume takto použitých vlastných finančných prostriedkov,

- b) na účet inej osoby, ak táto je priamym realizátorom účelu určeného v zmluve, na ktorý bola dotácia poskytnutá (ďalej len „priamy realizátor“). V takomto prípade je prijímateľ povinný uzatvoriť s priamym realizátorom samostatnú zmluvu a určiť v nej podmienky a účel použitia verejných prostriedkov.

7. Dotáciu nie je možné použiť na

- a) úhradu dane z pridanej hodnoty (ďalej len „DPH“) prijímateľa alebo inej právnickej osoby alebo fyzickej osoby, ktorá je priamym realizátorom, a ktorá je platiteľom DPH a má nárok na odpočítanie z vlastnej daňovej povinnosti,
- b) úhradu záväzkov z predchádzajúcich rozpočtových rokov,
- c) refundáciu výdavkov uhradených v predchádzajúcich rozpočtových rokoch,
- d) splácanie úverov, pôžičiek a úrokov z poskytnutých úverov a pôžičiek,
- e) úhradu výdavkov, ktoré nie sú v súlade s účelom určeným touto zmluvou,
- f) výdavky spojené s pohostením, občerstvením a darmi,
- g) bežné výdavky, pohonné hmoty,
- h) príspevky na starobné dôchodkové sporenie,
- i) príspevky na doplnkové dôchodkové sporenie.

8. Prijímateľ sa zaväzuje, že vo všetkých oznámeniach, publikáciách a pri informovaní o svojej činnosti, na ktorú bola poskytnutá dotácia podľa čl. 2 tejto zmluvy a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s touto činnosťou alebo inej jej propagácii (napr. tlač materiálov, pozvánok a pod.) výslovne uvedie, že tieto činnosti boli financované z dotácie Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky.

9. Prijímateľ sa zaväzuje, že v termíne do 15. 01. 2021 predloží poskytovateľovi vyúčtovanie poskytnutej dotácie podpísané štatutárnym orgánom. Vyúčtovanie musí obsahovať najmä

- a) vecné vyhodnotenie plnenia účelu,
- b) súpis realizovaných činností s vyčíslením použitých prostriedkov,
- c) kópie príslušnej dokumentácie preukazujúcej čerpanie prostriedkov.

Vyúčtovanie je možné doručiť aj elektronicky e-mailom na adresu srs-vyuctovanie@minedu.sk.

Nepoužitý prostriedky dotácie je prijímateľ povinný bez zbytočného odkladu vrátiť najneskôr do 31.01.2021 na účet poskytovateľa č. SK68 8180 0000 0070 0006 3900, (VS 090). O vrátení nepoužitých prostriedkov dotácie je prijímateľ povinný poslať poskytovateľovi písomné oznámenie.

10. Prijímateľ umožní poskytovateľovi vykonať kontrolu použitia dotácie podľa osobitného predpisu³ a zaväzuje sa byť súčinný pri vykonávaní kontrole. V prípade, že prijímateľ nebude súčinný pri vykonávaní kontrole, vznikne poskytovateľovi nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške od 300 eur do 2 000 eur. Výška pokuty bude závisieť od závažnosti porušenia zmluvnej povinnosti prijímateľa.

Čl. 4 Sankcie

1. Prijímateľ je povinný dodržiavať ustanovenia zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

³ Zákon č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

a povinnosti, ktoré mu vyplývajú z tejto zmluvy. Porušenie ustanovení tejto zmluvy alebo uvedeného zákona sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a sú s ním spojené sankcie uvedené v § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek porušenie povinností zo strany prijímateľa podľa čl. 1 až 3 tejto zmluvy sa považuje za podstatné porušenie zmluvy. V prípade, ak prijímateľ poruší akúkoľvek z povinností podľa čl. 1 až 3 tejto zmluvy, je poskytovateľ oprávnený od zmluvy odstúpiť v súlade s čl. 5 tejto zmluvy.

Čl. 5

Trvanie a zánik zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 31. 12. 2020.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva zaniká:
 - a) uplynutím doby, na ktorú je uzavretá,
 - b) písomnou dohodou zmluvných strán,
 - c) odstúpením od zmluvy.
3. Poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy z dôvodu podstatného porušenia povinností zo strany prijímateľa podľa čl. 4 bod. 2 zmluvy. Tým nie sú dotknuté ustanovenia čl. 1 až 4 tejto zmluvy.
4. Odstúpenie od zmluvy je potrebné druhej zmluvnej strane oznámiť písomne. Odstúpením od zmluvy zmluva zaniká doručením písomného prejavu o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy.
5. V prípade zániku zmluvy podľa bodu 2. písm. b) alebo c) tohto článku zmluvy je prijímateľ povinný bez zbytočného odkladu po zániku zmluvy vrátiť poskytovateľovi nepoužité prostriedky na účet poskytovateľa č. SK19 8180 0000 0070 0006 3812. O vrátení nepoužitých prostriedkov je prijímateľ dotácie povinný poslať poskytovateľovi písomné oznámenie.

Čl. 6

Záverečné ustanovenia

1. Akékoľvek zmeny na strane prijímateľa, najmä zmena kontaktných údajov, štatutárneho orgánu, samostatného bankového účtu a pod., je prijímateľ povinný do 14 dní odo dňa vzniku zmeny písomne oznámiť poskytovateľovi.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že meniť a dopĺňať túto zmluvu možno len po vzájomnej dohode zmluvných strán formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Zmluvné strany sa k návrhu písomného dodatku vyjadria v lehote do 30 dní odo dňa jeho doručenia.
3. Vzťahy medzi zmluvnými stranami, vyslovene neupravené v tejto zmluve, sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 597/2003 Z. z. o financovaní základných škôl, stredných škôl a školských zariadení v znení neskorších predpisov, zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi.
4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú Príloha č. 1 a Príloha č. 2.

-
5. Táto zmluva je vyhotovená v troch originálnych rovnopisoch, z ktorých dve vyhotovenia dostane poskytovateľ a jedno vyhotovenie dostane prijímateľ.
 6. Zmluvné strany po prečítaní tejto zmluvy vyhlasujú, že jej obsahu porozumeli, a tento zodpovedá skutočnému prejavu ich vôle a na znak vzájomného súhlasu ju podpisujú.
 7. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

Prílohy

Príloha č. 1 – Všeobecné usmernenie pre vyúčtovanie poskytnutej dotácie na rok 2018

Príloha č. 2 – Rozpočet

V Bratislave dňa 2018

V Bratislave dňa 2018

za poskytovateľa:

za prijímateľa:

.....

JUDr. Mgr. Martina Lubyová, PhD.
ministerka školstva, vedy, výskumu a športu SR

.....

Ing. Rastislav Trnka
štatutárny orgán

Všeobecné usmernenie pre vyúčtovanie poskytnutej dotácie na rok 2018

Vecné vyhodnotenie poskytnutej dotácie predstavuje stručný slovný popis prínosu dotácie.

Finančné zúčtovanie predstavuje rozpis (prehľad) jednotlivých druhov výdavkov, na ktoré bola dotácia a spoluúčasť skutočne použitá – a to **v zmysle schváleného rozpočtu, ktorý je súčasťou zmluvy.**

V prípade zostatku finančných prostriedkov z poskytnutej dotácie je potrebné tento vrátiť na účet MŠVVŠ SR a zároveň prijímateľ dotácie je povinný poslať písomné oznámenie o vrátení nepoužitých finančných prostriedkov.

Prijímateľ dotácie môže finančné prostriedky čerpať **len na realizáciu účelu určeného v zmluve a to z dotačného bankového účtu, ktorý je uvedený v zmluve.** Pod čerpaním sa rozumiejú **bezhotovostné úhrady z bankového účtu prijímateľa** uvedeného v zmluve na schválený účel.

Jednotlivé položky vyúčtovania dotácie musia byť podložené kópiami účtovných dokladov (**faktúry**) vzťahujúcich sa na konkrétne výdavky - použitie dotácie, ako aj kópiami účtovných dokladov o ich zaplatení (**bankové výpisy**). Originály sú archivované u prijímateľa dotácie.

Zároveň Vás upozorňujeme na skutočnosť, že je potrebné dodržať i **termín použitia dotácie** uvedený v zmluve o poskytnutí dotácie zo štátneho rozpočtu.

K finančnému zúčtovaniu je potrebné priložiť aj kópiu výpisu z účtu a to:

- příjem dotácie na účet prijímateľa.

Celkové vyúčtovanie poskytnutej dotácie musí byť doložené písomným prehľadom jednotlivých výdavkov vzťahujúcich sa k čerpaniu dotácie **podľa priloženej tabuľky k vyúčtovaniu finančnej dotácie**, ktorá je súčasťou tohto usmernenia.

Vyúčtovanie finančnej dotácie

Názov projektu:

Strana č.:

Predkladatel':

[illegible]

Prílohy:

Kópie účtovných dokladov
(bankový výpis, faktúry)

V dňa

Vypracoval:

Podpis:

Schválil:

Podpis a pečiatka
prijímateľa dotácie

KRYCI LIST ROZPOCTU

Názov stavby **Rekonštrukcia strechy telocvične na Južnej triede 48**Názov objektu **Stavebná časť**

JKSO

EČO

Miesto

Južná trieda 48

IČO

IČ DPH

Objednávateľ **SPŠ dopravná Košice**Projektant **GRIFF spol.s r.o.**

Zhotoviteľ

Spracoval **Ing.Mitrová**

Rozpočet číslo

Dňa

19.04.2018

CPV

CPA

Merné a účelové jednotky

Počet	Náklady / 1 m.j.	Počet	Náklady / 1 m.j.	Počet	Náklady / 1 m.j.
0	0,00	0	0,00	0	0,00

Rozpočtové náklady v EUR

A	Základné rozp. náklady			B	Doplnkové náklady		C	Vedľajšie rozpočtové náklady		
1	HSV	Dodávky	0,00	8	Práca nadčas	0,00	13	GZS		0,00
2		Montáž	0,00	9	Bez pevnej podl.	0,00	14	Projektové práce		0,00
3	PSV	Dodávky	13 705,01	10	Kultúrna pamiatka	0,00	15	Sťažené podmienky		0,00
4		Montáž	6 310,70	11		0,00	16	Vplyv prostredia		0,00
5	"M"	Dodávky	0,00				17	Iné VRN		0,00
6		Montáž	0,00				18	VRN z rozpočtu		0,00
7	ZRN (r. 1-6)		20 015,71	12	DN (r. 8-11)		19	VRN (r. 13-18)		0,00
20	HZS		0,00	21	Kompl. činnosť	0,00	22	Ostatné náklady		0,00

Projektant			D Celkové náklady		
Dátum a podpis			23	Súčet 7, 12, 19-22	20 015,71
Pečiatka			24	DPH 20,00 % z 20 015,71	4 003,14
Objednávateľ			25	Cena s DPH (r. 23-24)	24 018,85
Dátum a podpis			E Prípochty a odpočty		
Pečiatka			26	Dodávky zadávateľa	0,00
Zhotoviteľ			27	Kľzavá doložka	0,00
Dátum a podpis			28	Zvýhodnenie + -	0,00
Pečiatka					

REKAPITULÁCIA ROZPOČTU

Stavba: Rekonštrukcia strechy telocvične na Južnej triede 48
 Objekt: Stavebná časť

Objednávateľ: SPŠ dopravná Košice
 Zhotoviteľ:
 Miesto: Južná trieda 48

Spracoval: Ing. Mitrová
 Dátum: 19. 4. 2018

Kód	Popis	Dodávka	Montáž	Cena celkom	Hmotnosť celkom	Suť celkom
PSV	Práce a dodávky PSV	13 705,009	6 310,699	20 015,708	3,251	0,184
712	Izolácie striech, povlakové krytiny	6 801,606	3 999,944	10 801,550	1,278	0,000
713	Izolácie tepelné	6 431,762	1 686,149	8 117,911	1,909	0,000
764	Konštrukcie klampiarske	471,641	624,606	1 096,247	0,064	0,184
Celkom		13 705,009	6 310,699	20 015,708	3,251	0,184

ROZPOČET

Stavba: Rekonštrukcia strechy telocvične na Južnej triede 48
 Objekt: Stavebná časť

Objednávateľ: SPŠ dopravná Košice
 Zhotoviteľ:
 Miesto: Južná trieda 48

Spracoval: Ing. Mitrová
 Dátum: 19. 4. 2018

Č.	Kód položky	Popis	MJ	Množstvo celkom	Cena jednotková	Cena celkom	Hmotnosť celkom
1	2	3	4	5	6	7	8
PSV		Práce a dodávky PSV				20 015,708	3,251
712		Izolácie striech, povlakové krytiny				10 801,550	1,278
1	712290010	Zhotovenie parozábrany pre strechy ploché do 10°	m2	343,608	0,715	245,680	0,000
2	283230007300	Parozábrana Fatrapar E, hr. 0,15 mm, š. 2 m, materiál na báze PO - modifikovaný PE, FATRAFOL	m2	395,149	0,553	218,517	0,075
3	712370070	Zhotovenie povlakovej krytiny striech plochých do 10° PVC-P fóliou upevnenou prikotvením so zvarením spoju	m2	343,608	4,308	1 480,263	0,000
4	283220002000	Hydroizolačná fólia PVC-P FATRAFOL 810, hr. 1,5 mm, š. 1,3 m, izolácia plochých striech, farba sivá	m2	414,331	5,959	2 468,998	0,787
5	311970001501	Vrut SK-RB Power - na upevnenie do dosiek polystyren, FATRAFOL	ks	1 375,000	1,500	2 062,500	0,206
6	712391175	Pripevnenie povlakovej krytiny na plochých strechách do 10° kotviacimi páskami, uholníkmi	m	87,320	3,249	283,703	0,002
7	712873240	Zhotovenie povlakovej krytiny vytiahnutím izol. povlaku PVC-P na konštrukcie prevyšujúce úroveň strechy nad 50 cm prikotvením so zvarným spojom	m2	16,680	7,208	120,229	0,000
8	712973430	Detaily k termoplastom všeobecne, kútový uholník z hrubopoplastovaného plechu RŠ 140 mm, ohyb 90-135°	m	33,360	8,561	285,595	0,002
9	553430004300	Plech poplastovaný PVC Viplanyl 60, rozmer 1x2 m, príslušenstvo FATRAFOL	m2	43,660	16,507	720,696	0,019
10	712973781	Detaily k termoplastom všeobecne, stenový kotviaci pásik z hrubopoplast. plechu RŠ 70 mm	m	33,360	11,092	370,029	0,002
11	712973895	Detaily k termoplastom všeobecne, oplechovanie okraja odkvapovou lištou z hrubopoplast. plechu RŠ 500 mm	m	77,020	20,795	1 601,631	0,027
12	712990040	Položenie geotextílie vodorovne alebo zvislo na strechy ploché do 10°	m2	343,608	0,486	166,993	0,000
13	693110001300	Geotextília polypropylénová Tatrax GTX N PP 100, šírka 1,75-3,5 m, dĺžka 60 m, hrúbka 3,4 mm, netkaná, MIVA	m2	395,149	1,338	528,709	0,158
14	998712201	Presun hmôt pre izoláciu povlakovej krytiny v objektoch výšky do 6 m	%	105,535	2,350	248,007	0,000
713		Izolácie tepelné				8 117,911	1,909
15	713112111	Montáž tepelnej izolácie stropov polystyrénom, vrchom kladenou voľne	m2	343,608	1,294	444,629	0,000
16	713112123	Montáž tepelnej izolácie stropov rovných polystyrénom, spodkom na tŕne s kruhovej tyčovej ocele	m2	343,608	3,448	1 184,760	0,052
17	283720001400	Podlahový polystyrén EPS 150 S, hr. 100 mm, BASF-PCI	m2	700,960	9,108	6 384,344	1,858
18	998713201	Presun hmôt pre izolácie tepelné v objektoch výšky do 6 m	%	80,137	1,300	104,178	0,000
764		Konštrukcie klampiarske				1 096,247	0,064
19	764352820	Demontáž žľabov pododkvapových polkruhových so sklonom do 30st. rš 400 a 500 mm, -0,00445t	m	33,360	0,973	32,459	0,000
20	764359810	Demontáž kotlíka kónického, so sklonom žľabu do 30st., -0,00110t	ks	2,000	1,106	2,212	0,000
21	764451804	Demontáž odpadových rúr štvorcových so stranou od 120 do 150 mm, -0,00418t	m	8,000	0,826	6,608	0,000
22	764751212	Odpadová rúra zvodová kruhová rovná DN 100 mm	m	8,000	21,889	175,112	0,029
23	764751232	Koleno zvodovej rúry DN 100 mm	ks	4,000	11,048	44,192	0,002
24	764761332	Žľab pododkvapový polkruhový 150 mm, vrátane čela, hákov, rohov, kútov	m	33,360	24,453	815,752	0,033
25	998764201	Presun hmôt pre konštrukcie klampiarske v objektoch výšky do 6 m	%	10,763	1,850	19,912	0,000
Celkom						20 015,708	3,251

Košice dňa
 Košický samosprávny kraj
 Ing. Rastislav Trnka, predseda
 Podpis: